

## QUESTIONNAIRE PRÉLIMINAIRE

### Pour devis d'interprétation

Il s'agit ici de recueillir de manière préliminaire des informations générales sur votre mission, sur le groupe et sur le format de chaque rencontre/RV. Nous ne recherchons pas des informations sur le contenu des sessions mais plutôt sur leurs paramètres techniques (nombre de participants, nombre d'intervenants, type et durée de chaque intervention, etc.)

1. Combien de personnes non-bilingues y aura-t-il dans votre groupe ?
2. Combien d'interlocuteurs non-bilingues aurez-vous au maximum dans une session (hors membres du groupe) ?
3. Pouvez-vous nous communiquer une ébauche de programme ?
4. Pour chaque lieu/site utilisé/visité, pouvez-vous indiquer si la rencontre aura lieu :
  - a. dans une salle de réunion/de conférence ? Si oui, de taille petite, moyenne ou grande ? Y aura-t-il une projection de diapositives ou de vidéos ?
  - b. dans un amphithéâtre ? Si oui, de combien de places environ ? Y aura-t-il une projection de diapositives ou de vidéos ?
  - c. dans un atelier, magasin, laboratoire, hangar, restaurant ou autre lieu de réunion non-conventionnel ? Si oui, veuillez préciser.
5. Aurez-vous des rencontres de 30 minutes ou plus sans interruption ? Si oui, combien ?
  - a. Pour chacune d'elles, pouvez-vous nous donner un aperçu (très général) de leur déroulé ?
  - b. Notamment : combien d'intervenants, techniques/non-techniques, prévoyez-vous, et durée approximative de chaque intervention.
6. Si le format (plus de 3 interlocuteurs) requiert une interprétation simultanée, disposez-vous du matériel nécessaire ?
7. Le groupe a-t-il déjà travaillé avec des interprètes ? Si oui, dans quelle proportion ? (un quart du groupe, la moitié, tout le groupe)
8. Aurez-vous besoin des interprètes pendant l'heure du déjeuner/dîner ?
9. La voix des interprètes sera-t-elle enregistrée, même brièvement ? Si oui, à quelle fin ? (description générale de la finalité et du temps de conservation de l'enregistrement)
10. Y a-t-il des aspects particuliers de votre mission que vous souhaitez mentionner ?

Consignes générales :

Pour bien travailler avec des interprètes, il est recommandé de parler plus lentement et de projeter davantage sa voix que d'habitude, afin d'être bien entendu(e) par les interprètes. C'est un facteur clé.

